



2023年度厚生労働省委託事業 受厚生労働省委託の事業
 Program commissioned by the Ministry of Health, Labour and Welfare
 Programas encargados por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social
 Programas encomendado pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar

4月17日申込み開始！ [三重県 第1期] 日・中・英・ポ・ス
 Application will be accepted from 17th April!

むりょう!

FREE!

¡ GRATIS !

GRATUITO!

免费!

外国人就労・定着支援研修 外国人就业及稳定就业支援培训

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

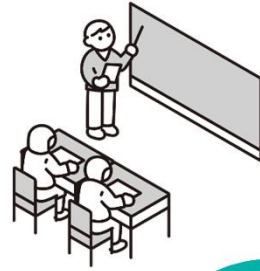
Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros

にほんご

しごとのための日本語

Japanese Language for Work



市 / City	No.	会場 / 会场 Venue / Local	レベルチェック 日语水平测验 Placement Test Test de avaliação Evaluación	コース期間 / 课程日期 Course schedule Período do curso Periodo del curso	曜日 / 星期 Day Dia	レベル 等级 Level Nível
KUWANA	207	柿安シティホール (桑名市中央町3丁目20) Kakiyasu City Hall (Kuwana-shi, Chuo-Cho 3-20)	18:45~ 6月8日 8 th June 8 de junho 8 de junio	18:45~20:45 6月16日~9月21日 16 th June ~ 21 st September 16 de jun. ~ 21 de set. 16 de jun. ~ 21 de sep.	月、水、木、金 Mon, Wed ~ Fri 星期一、三~五 Seg, Qua ~ Sex Lun, Mié ~ Vie	1
YOKKAICHI	209	なやプラザ (四日市市蔵町4-17) Naya Plaza (Yokkaichi-shi, Kura-Machi 4-17)	9:30~ 5月15日 15 th May 15 de maio 15 de mayo	9:30~12:30 5月24日~7月12日 24 th May ~ 12 th July 24 de maio ~ 12 de Jul. 24 de mayo ~ 12 de Jul.	月~金 Mon ~ Fri 星期一~五 Seg ~ Sex Lun ~ Vie	1
SUZUKA	213	鈴鹿地域職業訓練センター (鈴鹿市鈴鹿ハイツ1-20) Suzuka Chiiki Shokugyou Kunren Center (Suzuka-shi, Suzuka Haitsu 1-20)	18:45~ 5月17日 17 th May 17 de maio 17 de mayo	18:45~20:45 5月26日~8月4日 26 th May ~ 4 th August 31 de maio ~ 4 de ago. 31 de mayo ~ 4 de ago.	月~金 Mon ~ Fri 星期一~五 Seg ~ Sex Lun ~ Vie	1
TSU	215	三重県教育文化会館 (津市桜橋2-142) Mieken Kyouiku Bunka Kaikan (Tsu-shi, Sakurabashi 2-142)	18:45~ 5月24日 24 th May 24 de maio 24 de mayo	18:45~20:45 5月31日~8月9日 31 st May ~ 9 th August 31 de maio ~ 9 de ago. 31 de mayo ~ 9 de ago.	月~金 Mon ~ Fri 星期一~五 Seg ~ Sex Lun ~ Vie	2
MATSUSAKA	218	カリヨンプラザ (松阪市日野町788カリヨン1階) CARILLON PLAZA (Matsusaka-shi, Hino machi 788, Carillon 1F)	19:00~ 5月17日 17 th May 17 de maio 17 de mayo	19:00~21:00 5月24日~8月4日 24 th May ~ 4 th August 24 de maio ~ 4 de ago. 24 de mayo ~ 4 de ago.	月~金 Mon ~ Fri 星期一~五 Seg ~ Sex Lun ~ Vie	1

お申込はお近くのハローワークで！ 去附近的职业安定所报名！ Apply at HELLO WORK!!
 Inscripciones en HELLO WORK! Inscrições no HELLO WORK!

HELLO WORK KUWANA 0594-22-5141 31#	HELLO WORK TSU 059-228-9161 42#
HELLO WORK YOKKAICHI 059-353-5566 42#	HELLO WORK MATSUSAKA 0598-51-0860 31#
HELLO WORK SUZUKA 059-382-8609 43#	HELLO WORK IGA 0594-21-3221

問い合わせ / Contact Info / 联系方式 / Contato / Contacto

KUWANA / INABE /
YOKKAICHI / SUZUKA カルラ Carla
☎ 080-4335-8338

TSU ロサリオ Rosario
☎ 080-4336-1832

MATSUSAKA エリ Eri
☎ 080-4902-0752





おもな学習内容 主要学习内容

Course Content
Conteúdo da aprendizagem
Contenido principal del estudio



- このコースでは、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語や日本の職場習慣、雇用慣行などを学習します。
- 本课程将学习在“工作”场景中使用的日语、日本职场习惯和雇佣习惯等，为稳定就业做准备。
- This course aims to promote stable employment by teaching Japanese used in work situations, in addition to business customs and employment practices.
- Neste curso, aprenderá as frases japonesas usadas em situações relacionadas com o "trabalho", costumes relativos ao local de trabalho no Japão e prática de emprego, etc.
- En este curso aprenderán japonés que se usa en escenas relacionadas con "trabajo", las costumbres en el lugar de trabajo y las prácticas habituales de empleo en Japón entre otras cosas.

- 職場見学、ハローワーク訪問（※1）などを実施し、安定就労につなげます。
- 课程包括参观职场、访问公共职业安定所（※）等，与稳定就业挂钩。
- Tours of workplaces, a visit to a Hello Work office(*), and other such activities will be held toward promoting stable employment.
- Realizaremos a visita ao local de trabalho e Hellowork(*), etc. visando a estabilizar seu emprego.
- Realizando visita del lugar de trabajo, visita de la oficina Hellowork(*), etc., conseguimos el empleo estable.

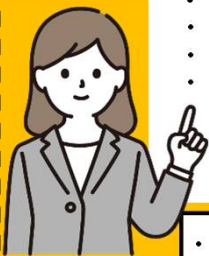
(※1) コース内でハローワークを訪問し、利用方法について学んだり、実際に求職登録を行うことを予定しています。

(※) 计划在课程过程中访问公共职业安定所，学习使用这里的方法，并实际进行求职注册。

(*) A visit is planned to a Hello Work office during the course, to learn how to use Hello Work services and to actually go through the steps of submitting a job application.

(*) Planejamos visitar a Hello Work durante o curso para aprender como usá-la, e realmente passar pelas etapas de apresentação de uma solicitação de emprego.

(*) Durante el curso visitando la oficina Hello Work, aprenderán cómo utilizar sus servicios y harán de hecho el registro de empleo como buscador de trabajo.



レベル
等級
Level 1

レベル
等級
Level 2

- 初めて日本語を勉強する人、日本語が少し話せるが、ひらがな・カタカナの読み書きが苦手な人のコースです。
- 本课程适合日语初学者以及会说简单日语，但不擅长平假名/片假名读写的学员。
- This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well.
- Este curso é para quem está começando a aprender japonês ou já fala um pouco o idioma, mas ainda não domina leitura e escrita em hiragana e katakana.
- Este curso esta destinado a personas que aprenden japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad para leer y escribir hiragana y katakana.

- ひらがな・カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがある人のコースです。生活の中で日本語での簡単なやり取りが少してきる人のコースです。
- 本课程适合会平假名/片假名读写，学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语简单交流的学员。
- This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life.
- Este curso é para quem já estudou um pouco o idioma japonês, sabendo ler e escrever em hiragana e katakana. É o curso para quem já consegue se comunicar um pouco em japonês no dia a dia.
- Este curso esta destinado a personas que han estudiado un poco el idioma japonés, pueden leer y escribir hiragana y katakana. Es un curso para personas que en la vida cotidiana pueden comunicarse un poco en japonés pero en forma breve.

安定的な就職及び職場定着の促進
促進稳定的就職及职场稳定就业
Promotion of stable employment and workplace assimilation
Promoção do emprego estável e fixação no local de trabalho
Promoción de empleo estable y arraigo en el lugar de trabajo.

対象 Applicants must be Requisitos

- 安定的な就労を目指す方 ・在留資格が「日本人の配偶者等」「永住者」「永住者の配偶者等」「定住者」である16歳以上の方
- 寻求稳定就业的求职者 ・16岁以上，在留资格为「日本人的配偶者等」、「永住者」、「永住者的配偶者等」「定住者」
- Highly motivated to find stable jobs. ・16 years old or older, and have VISA status of "Spouse or Child of Japanese National", "Permanent resident", "Spouse or Child of Permanent Resident" or "Long Term Resident".
- Vontade de arrumar um emprego fixo. Maiores de 16 anos. ・Visto de cônjuge ou filho de japonês, residente permanente, cônjuge ou filho de residente permanente, visto de permanência de longo período.
- Voluntad de conseguir trabajo estable. ・Visa de cónyuge o hijo de japonés, residente permanente, cónyuge o hijo de residente permanente, residente fijo, mayores de 16 años.



ちゅういじこう / 注意事项 / Notes / Os pontos importantes / Notas



もうしこみが多いコースは早く受付をおわることがあります！

报名人数多时，可能提前停止受理报名。

In the event we receive many applications, we may terminate the application process early.

Os cursos com maior número de procura, terão logo as inscrições encerradas na Hello Work.

Si en un curso se inscriben más personas de lo previsto, es posible que las inscripciones finalice antes.



レベルチェックテストは必ずうけてください。テストの結果で研修を受けることができないことがあります。

レベルチェックテストにはえんぴつとけしごむをもってきてください。

为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次的培训。日语水平测试时请带上书写工具。

All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.

Realizar sem falta o teste de avaliação. Conforme o resultado do teste poderá não ser possível participar do curso. Por favor, traga lápis e borracha para o teste.

El examen de nivel es el requisito básico para la participación en los cursos. Según el resultado de este examen, se cidirá si usted puede participar o no en el curso. Por favor, traiga lápiz y borrador para la prueba.

注意
Caution

JICE Website
<https://www.jice.org/ta/bunka/course/>



一般財団法人 日本国際協力センター
一般財団法人日本国际协力中心
Japan International Cooperation Center
Centro de Cooperação Internacional do Japão
Centro de Cooperación Internacional de Japón



JICE Chubu Office

☎ 052-201-0881



JICE Chubu
Nihongo

<https://www.facebook.com/jice.chubu.nihongo>